

























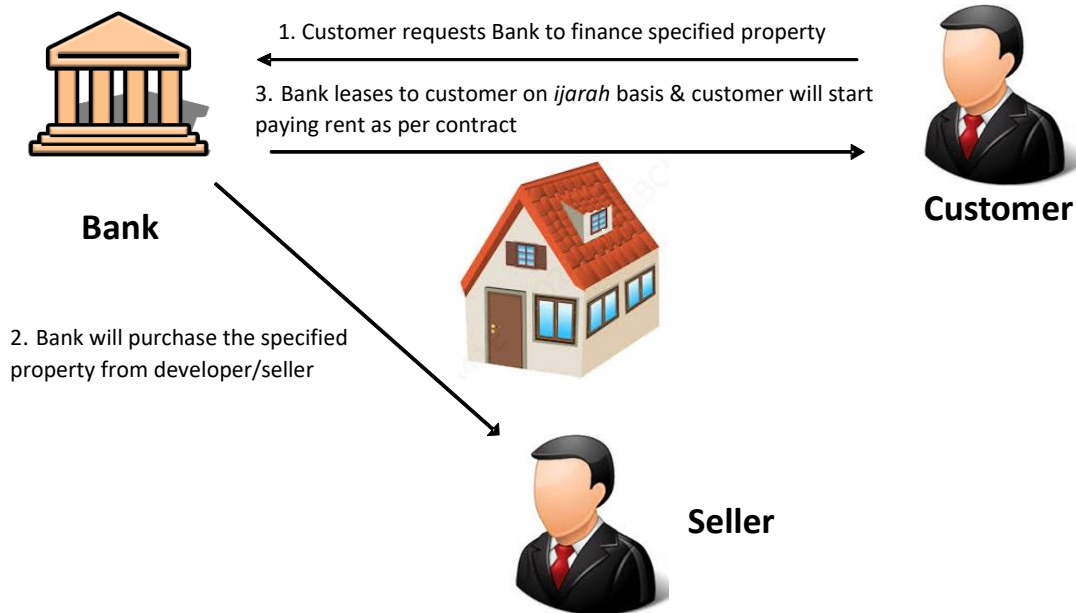
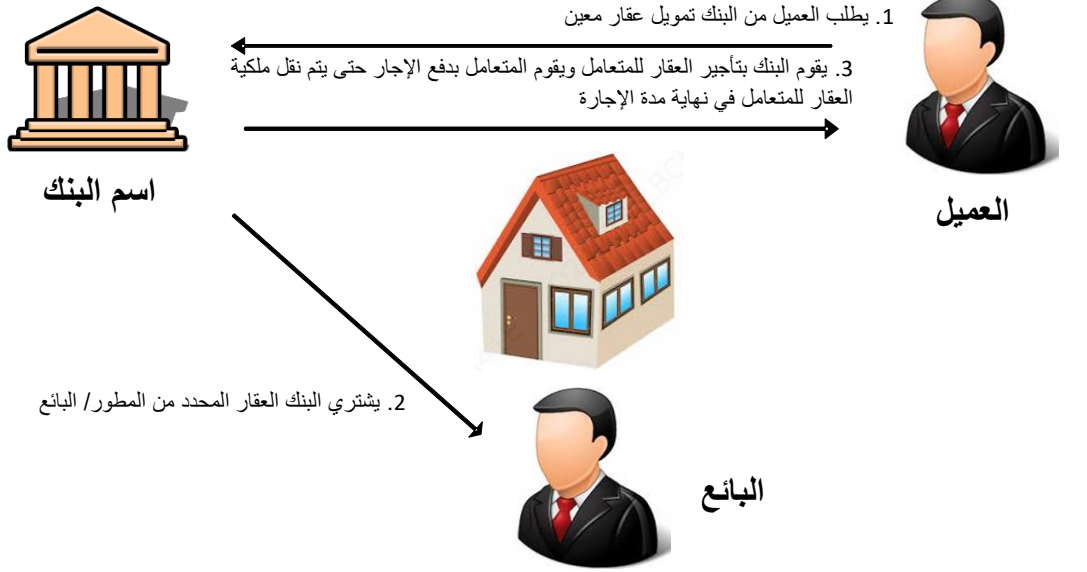
What is Islamic Banking?	ما هي الخدمات المصرفية الإسلامية؟
<p>Islamic banking is a banking system that operates in accordance with the Islamic rules and principles or also known as ‘<i>Shariah</i>’. Conceptually, Islamic banking provides financial intermediation through products and services that comply with a set of principles that avoid dealing in interest (<i>riba</i>), gambling (<i>maysir</i>), uncertainty (<i>ghara</i>), and other elements that are prohibited by <i>Shariah</i>.</p>	<p>الخدمات المصرفية الإسلامية هي نظام مصرفي يعمل وفقاً لقواعد ومبادئ الشريعة الإسلامية. من الناحية النظرية، تقدم الخدمات المصرفية الإسلامية وساطة مالية من خلال المنتجات والخدمات المتوافقة مع مجموعة من المبادئ التي تتجنب التعامل بالفائدة (<i>الربا</i>) والقمار (<i>الميسر</i>) والجهالة (<i>الغرر</i>) وأمور أخرى تحرمها الشريعة.</p>
<p>In principle, Islamic banking aims to fulfil all customers’ banking needs through alternative methodology that avoids prohibited elements in Shariah such as charging of interest in a “money-for-money” transaction that is present in conventional lending and borrowing. Rather, Islamic banking utilizes contracts such as sale, leasing, agency, profit sharing venture in its products and services.</p>	<p>ومن حيث المبدأ، تهدف الخدمات المصرفية الإسلامية إلى تلبية جميع الاحتياجات المصرفية للعملاء، وذلك من خلال منهجية بديلة تجتنب المحرمات شرعاً: مثل فرض الفوائد في المعاملات “المال مقابل المال” المبنية على الإقراض والإقتراض التقليدي. بدلاً من ذلك، تستخدم الخدمات المصرفية الإسلامية عقوداً مثل البيع والتأجير والوكالة والمشاركة في الأرباح في منتجاتها وخدماتها.</p>
<p>Also Islamic banking activities must be based on mutual consent in dealings and free from elements that contradict ethical and Islamic values such as prohibition of immoral activities and intoxicant (liquor), prohibition of manipulation of market by false buyers (Bay’ Al Najash) and prohibition of rigging of weighing scale.</p>	<p>يجب أيضاً أن تكون الأنشطة المصرفية الإسلامية قائمة على التراضي في المعاملات وغير متضمنة أي أمور تتعارض مع القيم الأخلاقية والإسلامية كحظر الأنشطة غير الأخلاقية والمسكرات، وحظر التلاعب بالسوق من قبل المشتريين الوهميين (بيع النجش) وتحريم التلاعب في الموازين.</p>
Example of Contract in Islamic Banking	أمثلة على صيغ المعاملات المصرفية الإسلامية
<p>Since Islamic finance is built on a set of principles that are distinct from the conventional finance, it requires different type of contracts or financing arrangements that are in compliant with <i>Shariah</i>. Some of the examples of contracts used in Islamic finance are as follow:</p>	<p>حيث إن التمويل الإسلامي مبني على مجموعة من المبادئ التي تختلف عن التمويل التقليدي، فإنه يتطلب نوعاً مختلفاً من العقود أو إجراءات التمويل المتوافقة مع الشريعة الإسلامية. فيما يلي بعض أمثلة العقود المستخدمة في التمويل الإسلامي:</p>
Cost-Plus Sale ( <i>Murabahah</i> )	المربحة
<p><i>Murabahah</i> is the sale of a commodity/asset by an institution to its customer (the purchase orderer) at the purchase price/cost price with a defined and agreed profit. This is one of the most used concepts in</p>	<p>المربحة هي بيع سلعة بمثل الثمن الذي اشتراها به البائع مع زيادة ربح معلوم متفق عليه. وهي أحد المفاهيم الأكثر استخداماً في التمويل الإسلامي الحديث حيث يُطلب من المؤسسات المالية أن تذكر سعر التكلفة ومعدل أو هامش</p>

<p>modern Islamic finance where the financial institutions are required to mention the cost price and the profit rate or margin involved in a financial transaction to their customers. The payment term can be either on spot or on deferred term basis.</p>	<p>الربح المتضمن في معاملة مالية لعملائها. ويمكن أن يكون السداد من خلال الدفع على الفور أو على أساس أقساط مؤجلة.</p>
<p><b>Lease (<i>Ijarah &amp; Forward Ijarah</i>)</b></p>	<p><b>الإجارة (الإجارة المعينة والإجارة الموصوفة في الذمة)</b></p>
<p><i>Ijarah</i> is leasing of property pursuant to a contract under which a specified permissible benefit in the form of a usufruct is obtained for a specified period in return for a specified permissible consideration. The contract shall specify the transfer of usufruct of an asset from the Bank to the customer for a pre-agreed period and terms that are in compliant with <i>Shariah</i>. In a normal <i>Ijarah</i> structure, Bank will acquire certain asset e.g., a building, and lease such asset to the customer against the payment of rental. The bank shall be the lessor, while the customer is the lessee.</p>	<p>الإجارة المعينة هي عقد يراد به تملك منفعة مشروعة معلومة لمدة معلومة بعوض مشروع معلوم. يجب أن ينص العقد على تحويل حق الانتفاع بالأصل من البنك إلى العميل لفترة متفق عليها مسبقاً ووفق الشروط التي تتوافق مع الشريعة الإسلامية. في الإجارة المعينة، يحصل البنك على أصول معينة، مبنى مثلاً، ويؤجر هذا الأصل للعميل مقابل الإيجار. يكون البنك هو المؤجر والعميل هو المستأجر.</p>
<p>Forward <i>Ijarah</i> refers to a forward lease concept, or sometimes it is called '<i>ijarah mawsufah fi zimmah</i>'. It is a type of <i>Ijarah</i> which involves certain underlying asset that is being constructed or produced for a future delivery. For example, Bank may finance certain project during construction period, whilst customer's payment of rental will only start after the delivery of the property to Customer. During the construction period, customer is usually required to pay the advance rental to the Bank.</p>	<p>تشير الإجارة الموصوفة في الذمة إلى مفهوم الإجارة الآجلة. وهي نوع من الإجارة يتضمن بعض الأصول الأساسية التي يتم إنشاؤها أو إنتاجها لتسليمها في المستقبل. على سبيل المثال، قد يمول البنك مشروعاً معيناً خلال فترة الإنشاء، في حين أنه لا يبدأ دفع الإيجار من قبل العميل إلا بعد تسليم الأصل محل الإجارة إلى العميل. خلال فترة الإنشاء، يطلب من العميل عادة دفع الإيجار المقدم للبنك.</p>
<p><b>Agency (<i>Wakalah</i>)</b></p>	<p><b>الوكالة</b></p>
<p><i>Wakalah</i> is the act of one party or person delegating the other party to perform certain task or act on its behalf. There are different types of agency concepts from <i>Shariah</i> perspective, namely general agency, specific agency, limited agency, binding, or non-binding agency and paid vs. non-paid agency.</p>	<p>الوكالة هي إنابة طرف أو شخص لطرف آخر لأداء مهمة معينة أو التصرف بالنيابة عنه. هناك أنواع مختلفة من مفاهيم الوكالة من منظور الشريعة: كالوكالة العامة، والوكالة الخاصة، والوكالة المقيدة، والوكالة الملزمة و غير الملزمة، والوكالة بأجر والوكالة بغير أجر.</p>

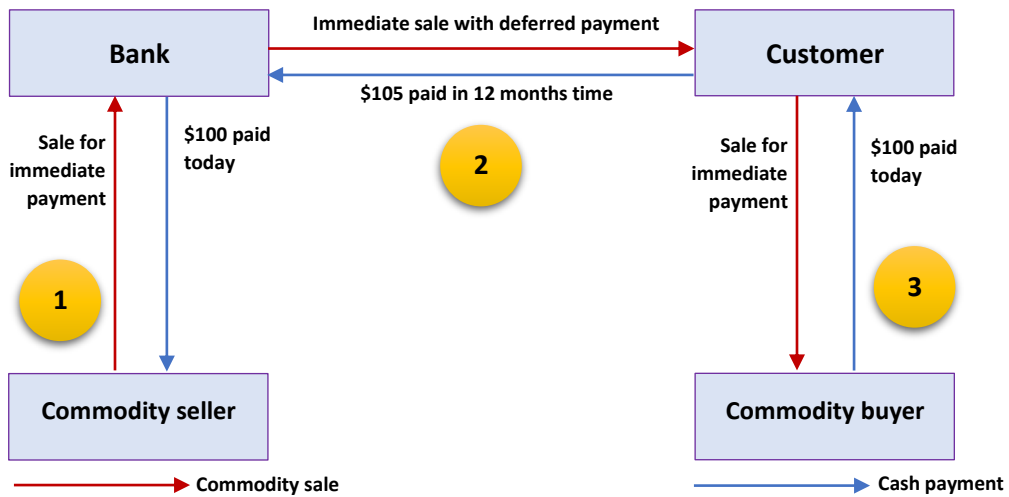
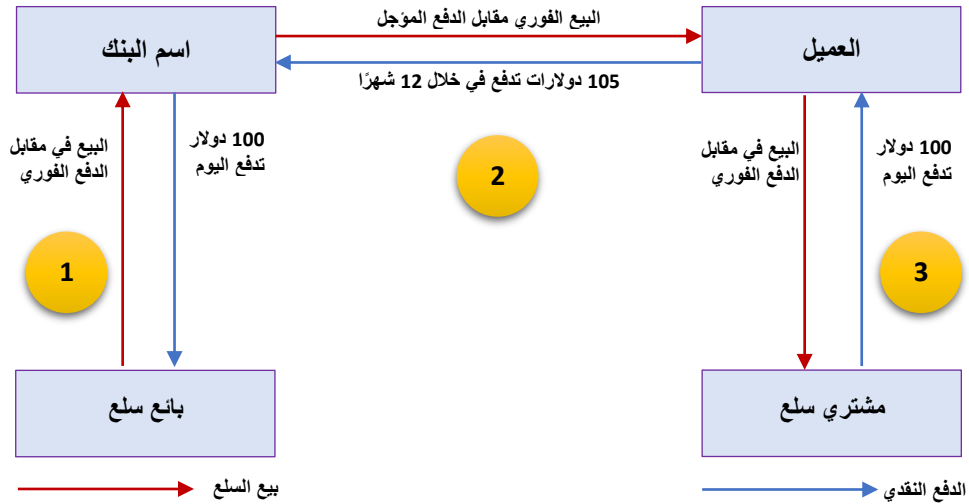
<p>Bank may use the <i>wakalah</i> contract based on the concept of '<i>wakalah bil istithmar</i>' where it acts as the investment agent to manage the funds of the customer in accordance with the <i>Shariah</i>-compliant manners. Customer will remunerate the Bank specific fund management fees and it is pre-agreed at the beginning of the contract.</p>	<p>قد يستخدم البنك عقد الوكالة على أساس مفهوم "الوكالة بالاستثمار" حيث يقوم البنك بدور الوكيل بالاستثمار لإدارة أموال العملاء وفقاً لقواعد وأحكام الشريعة الإسلامية. يدفع العميل رسوم إدارة الصندوق الخاصة بالبنك والتي يتم الاتفاق عليها مسبقاً في بداية العقد.</p>
<p><b>Profit Sharing Venture (<i>Mudarabah</i>)</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>المضاربة</b></p>
<p><i>Mudarabah</i> is a partnership in profit whereby one party provides capital (<i>Rab al-Mal</i>) and the other party provides labour (<i>Mudarib</i>). It is a contract involving a capital provider, called '<i>rabb al-mal</i>', and another party who has the expertise and entrepreneurship skills in managing the funds, called '<i>mudarib</i>', with the intention of making profit in <i>Shariah</i>-compliant manners. The two parties will share profits based on pre-agreed ratios. If there is a loss from the <i>Mudarabah</i> venture, the capital provider will bear all such loss while the <i>Mudarib</i> does not receive anything for its effort. Bank may use this contract in its deposit product where it acts as the <i>mudarib</i> and the depositors as the <i>rabb al-mal</i>.</p>	<p><i>المضاربة</i> هي شركة في الربح بمال من جانب (رب المال) وعمل من جانب آخر (المضارب). وهو عقد يشترك فيه مقدم رأس المال (رب المال) وطرف آخر لديه الخبرة ومهارات ريادة الأعمال في إدارة الأموال (المضارب) بقصد جني الأرباح وفق القواعد المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية. يتقاسم الطرفان الأرباح على أساس النسب المتفق عليها مسبقاً. إذا كانت هناك خسارة في المضاربة، يتحمل مقدم رأس المال كل هذه الخسارة بينما لا يتلقى المضارب أي شيء مقابل جهوده. يجوز للبنك استخدام هذا العقد في منتج الإيداع الخاص به حيث يكون المودع رب المال والبنك المضارب.</p>
<p><b>Guarantee (<i>Kafalah</i>)</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>الضمان (الكفالة)</b></p>
<p><i>Kafalah</i> is a guarantee contract. A party who is a guarantor, called '<i>kafil</i>' will provide guarantee or assurance on certain performance or liabilities of another party. For example, in a trade finance transaction, a guarantee contract is used to provide assurance to the parties that are involved in import and export activities either on the payment or delivery of the subject matter.</p>	<p><i>الكفالة</i> عقد ضمان. يقدم الطرف الضامن، المسمى "الكفيل"، ضماناً أو تأكيداً على أداء أو مسؤوليات معينة لطرف آخر. على سبيل المثال، في معاملات التمويل التجاري، يُستخدم عقد الضمان لتقديم ضمان للأطراف المشاركة في أنشطة الاستيراد والتصدير إما عند الدفع أو عند تسليم البضاعة.</p>
<p><b>Example of Islamic Banking Products</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>أمثلة على منتجات الخدمات المصرفية الإسلامية</b></p>
<p>Islamic banking has developed various <i>Shariah</i>-compliant products based on certain contracts (a combination of different contracts) to suit the customer</p>	<p>طورت الخدمات المصرفية الإسلامية العديد من المنتجات المتوافقة مع الشريعة الإسلامية بناءً على عقود معينة (صيغ تمويل واستثمار شرعية) لتتناسب احتياجات العملاء. فيما يلي</p>

<p>needs. The most popular <i>Shariah</i>-compliant products which are also offered by FAB are as follow:</p>	<p>أكثر المنتجات المتوافقة مع الشريعة الإسلامية والتي يقدمها بنك أبوظبي الأول:</p>
<p><b>Auto Financing</b></p>	<p>تمويل السيارات</p>
<p>This is a financing product which is based on <i>Murabahah</i> (cost plus profit sale) contract in which FAB purchases the identified vehicle from supplier and re-sells the vehicle to the customer at certain profit. Customer will have to pay the sale price to FAB on deferred payment term.</p>	<p>وهو منتج تمويلي قائم على عقد المراجعة (البيع بالتكلفة زائد الربح) يشتري من خلاله بنك أبوظبي الأول من المورد السيارة التي يحددها العميل ويعيد بيعها للعميل بربح معين متفق عليه. على أن يقوم العميل بالسداد لبنك أبوظبي الأول على أساس أقساط مؤجلة.</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>اسم البنك</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  <p>العميل</p> </div> </div> <p style="text-align: center;">1. يطلب العميل من البنك تمويل سيارة معينة</p> <p style="text-align: center;">3. يبيع البنك إلى العميل على أساس المراجعة ويبدأ العميل في السداد على أقساط مؤجلة</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>اسم البنك</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  <p>العميل</p> </div> </div> <p style="text-align: center;">2. يشتري البنك نفس السيارة المحددة عن طريق إصدار أمر شراء محلي</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>اسم البنك</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  <p>العميل</p> </div> </div> <p style="text-align: center;">3. يبيع البنك إلى العميل على أساس المراجعة ويبدأ العميل في السداد على أقساط مؤجلة</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>اسم البنك</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  <p>العميل</p> </div> </div> <p style="text-align: center;">2. يشتري البنك نفس السيارة المحددة عن طريق إصدار أمر شراء محلي</p>	
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Bank</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  <p>Customer</p> </div> </div> <p style="text-align: center;">1. Customer requests Bank to finance specified vehicle</p> <p style="text-align: center;">3. Bank sells to Customer on Murabaha basis &amp; Customer will start deferred payments as per contract</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Bank</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  <p>Customer</p> </div> </div> <p style="text-align: center;">2. Bank will purchase the same specified vehicle by issuing an LPO</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Bank</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  <p>Customer</p> </div> </div> <p style="text-align: center;">3. Bank sells to Customer on Murabaha basis &amp; Customer will start deferred payments as per contract</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Bank</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  <p>Customer</p> </div> </div> <p style="text-align: center;">2. Bank will purchase the same specified vehicle by issuing an LPO</p>	

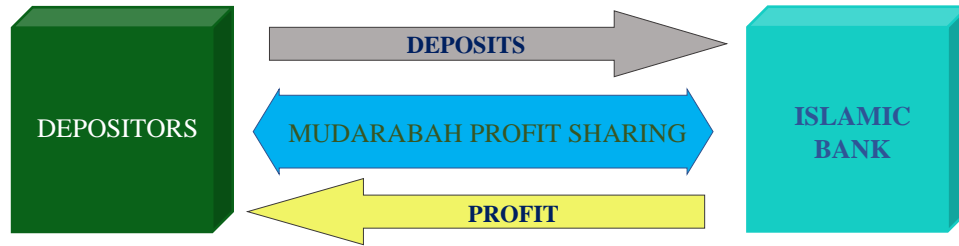
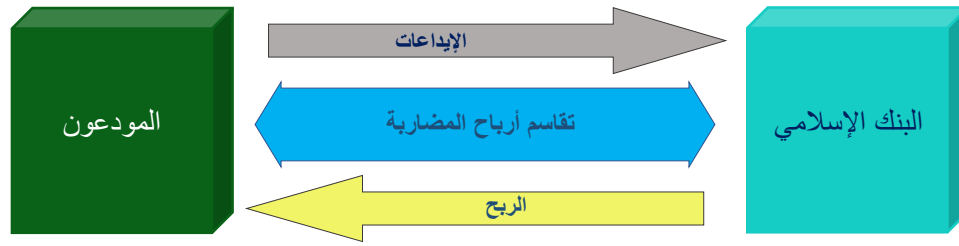
<b>Home Financing</b>	<b>التمويل السكني</b>
<p>This is a financing product which is based on <i>Ijarah</i> (lease) contract in which FAB at the beginning of the transaction will purchase certain property and subsequently lease the asset to the customer. The contract is structured on lease to own basis, which means the lease period will end with the ownership transfer from FAB to customer.</p>	<p>وهو منتج تمويلي قائم على عقد الإجارة حيث يقوم بنك أبوظبي الأول بشراء عقار معين وتم تأجيره للعميل. يتم إبرام العقد على أساس الإجارة المنتهية بالتملك، أي أن البنك سيقوم بنقل ملكية العقار من بنك أبوظبي الأول إلى العميل في نهاية مدة الإجارة.</p>



<b>Cash Financing</b>	<b>التمويل النقدي</b>
<p>This is a financing product which is based on <i>Murabaha</i> (cost plus profit) contract in which FAB at the beginning of the transaction will purchase certain commodities and subsequently sells it to the customer on deferred payment basis. Customer then liquidates the commodities by selling it to a 3<sup>rd</sup> party buyer to generate cash.</p>	<p>وهو منتج تمويلي قائم على عقد <i>مرابحة</i> (التكلفة زائد الربح) حيث يقوم بنك أبوظبي الأول في بداية المعاملة بشراء سلعة معينة ثم بيعها <i>مرابحة</i> للعميل على أساس الدفع المؤجل. ثم يقوم العميل بعد ذلك ببيع السلعة إلى مشتر آخر للحصول على النقد حالاً.</p>



<b>Savings Account (Deposit)</b>	<b>حساب التوفير (الإيداع)</b>
<p>This is a deposit product which can either be structured using a <i>Mudarabah</i> (joint venture) or <i>Wakalah</i> (investment agency) contract. In the case of <i>Mudarabah</i>, the product is a joint venture contract in which FAB acts as entrepreneur in investing depositors fund in <i>Shariah</i>-compliant business activities. Any profit that is realized from the business venture will be shared between FAB and customer based on pre-agreed ratio e.g., 60:40.</p>	<p>وهو منتج ودائع والذي يمكن أن يكون مبني على عقد المضاربة أو عقد الوكالة (وكالة بالاستثمار). في حالة المضاربة، يكون العقد عبارة عن استثمار بالمضاربة يعمل فيه بنك أبوظبي الأول (مضارب) كرائد أعمال في استثمار أموال المودعين (رب المال) في أنشطة تجارية متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية. يتم تقاسم أي ربح يتم تحقيقه من استثمار بالمضاربة بين بنك أبوظبي الأول والعميل بناءً على النسبة المتفق عليها مسبقاً، على سبيل المثال: 60 إلى 40 %.</p>



#### الفرق بين التمويل الإسلامي والتمويل التقليدي

<b>التمويل الإسلامي</b>	<b>التمويل التقليدي</b>
تم بناء التمويل الإسلامي على مبادئ الشريعة باعتبارها المرجع الرئيسي.	يعمل وفق الممارسات البنكية التقليدية والقوانين الأخرى ذات الصلة كمرجع رئيسي.
يقوم على الأنشطة القائمة على الربح مثل عقد البيع أو عقد الإجارة أو عقد الشراكة.	العقود في الغالب مبنية على الفائدة.
يجب وضع رأس المال في أنشطة تجارية حقيقية لتحقيق الربح.	يتم احتساب الفائدة على الأموال مباشرة.
وظيفة المال هي أن يكون عاملاً لتسهيل التجارة ويعمل فقط كوسيلة للتبادل في المعاملات التجارية.	يتم التعامل مع المال على أنه سلعة.

### Difference between Islamic and Conventional

Conventional Finance	Islamic Finance
It uses conventional banking practices and other relevant laws as the main reference.	Islamic finance is built based on the Shariah principles as the main guidance.
The transaction is mostly interest-based contract.	It is based on profit-based activities e.g. sale contract, lease contract or partnership contract.
Interest is charged on money directly.	Capital (money) must be put into real business activities to generate profit.
Money is generally treated as commodity.	Function of money as enabler to facilitate trading and serves only as medium of exchange in trade transaction.